

Vincenza Perdichizzi

L'apprendistato poetico  
di Vittorio Alfieri

Cleopatraccia, traduzionaccie, *estratti, postille*



Edizioni ETS



[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

I volumi della collana *Alla giornata. Studi e testi di letteratura italiana* sono sottoposti alla valutazione di revisori anonimi

Monographies published in the series are peer-reviewed

*Volume pubblicato con il contributo dell'Università di Strasburgo  
e dei laboratori CHER et CARRA nell'ambito dell'IDEX Translatio.*

© Copyright 2013

EDIZIONI ETS

Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa

[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com)

[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

Distribuzione

PDE, Via Tevere 54, I-50019 Sesto Fiorentino [Firenze]

ISBN 978-884673800-4

## INDICE

INTRODUZIONE	11
I. I PRIMI ESPERIMENTI TRAGICI	17
1. Le <i>Cleopatre</i>	17
1.1. Autobiografia e scartafacci	19
1.1.1. L'appendice dell'Epoca Terza	19
1.1.2. Varianti, postille, commenti	22
1.2. Similarità e differenze rispetto alle tragedie edite	26
1.2.1. Lessico e stilemi caratteristici	26
1.2.2. Uniformità metrica e prolissità	40
2. Alfieri traduttore di se stesso: le tragedie «anfibia»	48
II. IL CLASSICO E IL SUBLIME: LA POETICA DI ALFIERI	65
1. <i>L'Ars Poetica</i> oraziana	65
2. Il trattato pseudo-longiniano <i>Del Sublime</i>	78
3. L'«incontenibile passione dell'eleganza»	87
III. I POETI DEL CANONE	95
1. Maschile e femminile nella poetica alfieriana	95
2. Dante e Petrarca	105
2.1. Gli estratti danteschi	109
2.1.1. Postille	110
2.1.2. Omissioni	114
2.1.3. Antitesi, paradossi e stilemi danteschi	127
2.1.4. Adesione ideologica	138

2.2. Gli estratti petrarcheschi	143
2.2.1. Laura-lauro-l'aura	144
2.2.2. Immagini fiacche, incongrue o improprie	146
2.2.3. Contenuti triviali e stilemi prosaici o oscuri	151
2.2.4. Difetti strutturali	156
2.2.5. Riprese e adattamenti del Canzoniere nelle tragedie	162
3. Ariosto e Tasso	181
IV. L'EPICA	193
1. Il paradigma eroico	193
2. Tre donne	202
3. Marino	206
4. Caro	211
5. Stilemi epici	213
V. LA TRAGEDIA	221
1. Poeti tragici del Settecento	221
2. Maffei	222
3. Cesarotti	228
4. Paradisi	230
VI. L'ENDECASILLABO SCIOLTO	237
1. Frugoni, Algarotti, Bettinelli	237
CONCLUSIONI	245
BIBLIOGRAFIA	251
INDICE DEI NOMI	279



Edizioni ETS  
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa  
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com  
Finito di stampare nel mese di dicembre 2013